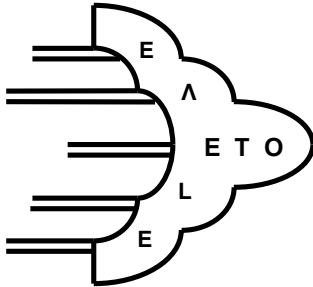


ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6949573108

Ηλ-Ταχ.: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Αρ.145 Ιούλιος – Αύγουστος 2017

ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά

11^ο Συνέδριο

Το τελικό πρόγραμμα

Πέμπτη 9 Νοεμβρίου 2017

Αμφιθέατρο «Αντώνης Τρίτσης» του Πνευματικού Κέντρου του Δήμου Αθηναίων (Ακαδημίας 50, Αθήνα)

Εναρκτήρια Συνεδρία

- 18.30 Υποδοχή των προσκεκλημένων
- 19.00 Προφωνήσεις εκπροσώπων των συνδιοργανωτών
- 20.00 Κήρυξη έναρξης εργασιών
Ομιλία: «Ο Παλαμάς και η γλώσσα»
από την κα **Ελένη Πολίτου-Μαρμαρινού**, ομότιμη καθηγήτρια του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών
- 20.30 Δεξίωση

Παρασκευή 10 Νοεμβρίου 2017

Συνεδριακή αίθουσα του Τεχνικού Επιμελητηρίου Ελλάδας (Νίκης 4, Σύνταγμα, Αθήνα)

- 08.00 Προσέλευση – Εγγραφές

1^η Συνεδρία:

Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας

Προεδρείο: **Σπύρος Δόικας – Μαριάννα Κατσογιάννου – Μαριλένα Καρυολαίμου**

- 09.00 Το μόρφημα *-ίαση* στο λεξιλόγιο της παθολογίας της Νέας Ελληνικής
Ευριπίδης Τσιακμάκης
- 09.15 Το επίθημα *-ιτ(ης)* στη γεωλογία
Αννα Καμπανάρου
- 09.30 Το επιστημονικό επίθημα *-όζ(η)* στην ορολογία της βιοχημείας
Ειρήνη Αποστολοπούλου
- 09.45 Το σχήμα της μεταφοράς στον επιστημονικό λόγο: εφαρμογή στο λεξιλόγιο της ανατομίας
Αννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη
- 10.00 Στην Ορολογία δεν ορίζονται οι όροι, αλλά οι έννοιες
Κώστας Βαλεοντής
- 10.15 Σημσιολογικά δάνεια και επιστημονική ορολογία: μύθος και πραγματικότητα
Ασημάκης Φλιάτουρας, Κατερίνα Κοκκίνη
- 10.30 Ορολογία, οντολογία και οντοορολογία: επισκόπηση των εννοιών και συζήτηση για τη σχέση μεταξύ τους
Κατερίνα Τοράκη
- 10.45 Ερωταποκρίσεις
- 11.00 Διάλειμμα

2^η Συνεδρία:

Διδακτική και Ορολογία

Προεδρείο: **Natalya Voenvutko – Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη – Παναγιώτης Κριμπάς**

Προσκεκλημένη ομιλήτρια: **Αναστασία Χριστοφίδου**,

- 11.30 **Νεολογία και Ορολογία στην Ακαδημία Αθηνών**
- 12.00 *Ερωταποκρίσεις*
- 12.10 Η Αγγλική στρατιωτική ορολογία στη Στρατιωτική Σχολή Ευελπίδων
Ελισάβετ Χατζηόλου
- 12.25 Η συμβολή των μεταδεδομένων στην εκπαίδευση, το πρότυπο DC και η χρήση της ελληνικής γλώσσας
Βασίλική Μανώλη
- 12.40 Σχεδιασμός και ανάπτυξη λογισμικού προσομοίωσης για τη διδακτική της ορολογίας του θεματικού πεδίου του ξενοδοχειακού τουρισμού
Άννα Τζοτζαδίνη
- 12.55 Ο πόλεμος της ορολογίας στην κατανόηση γαλλικών στρατιωτικών κειμένων
Σταματία Σοφίου
- 13.10 Ένα γλωσσάρι για την τουριστική διπλωματία
Μαρία Καρδούλη
- 13.25 *Ερωταποκρίσεις*
- 13.45 *Γεύμα*

3^η Συνεδρία:

Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες

Προεδρείο: **Στέφανος Παπακώστας – Κατερίνα Τοράκη – Γιώργος Τσιάμας**

- 15.30 Πλέγμα κριτηρίων μεταλεξικογραφικής ανάλυσης για μονόγλωσσα, δίγλωσσα και πολύγλωσσα ειδικά λεξικογραφικά έργα με ιδιαίτερη αναφορά στη μακροδομή, τη δομή πρόσβασης και τη μικροδομή
Γιώργος Ανδρουλιδάκης
- 15.45 Γλωσσικές πηγές της ελληνογενούς ορθόδοξης χριστιανικής εκκλησιαστικής ορολογίας και ονοματολογίας στον ανατολικό σλαβικό γλωσσικό χώρο: μια κριτική προσέγγιση
Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Natalya Voenvutko



OROGRAMMA No 145, July – August 2017,

ISSN 1106-1073

Bimonthly edition of

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Syngrou Ave. 63, GR-11745 ATHENS GREECE

- 16.00 Η καταχρηστική κυριαρχία του όρου Μηχανική
Επαμεινώνδας Σιδηρόπουλος
- 16.15 Moires and Miri lands: Some linguistic coincidences and a discussion about land ownership
Ferda Donmez-Atbasi, Irene Sotiropoulou
- 16.30 Οι όροι μαγειρικής στην ελληνική γλώσσα και η αποτύπωσή τους σε ένα Αγγλοελληνικό Γλωσσάρι
Αγάπιος Οικονομίδης
- 16.45 Διοικητική Ορολογία Ελλάδας & Κύπρου – Μια πρώτη αντιπαραβολική ανάλυση
Μαριάννα Κατσογιάννου, Φωτεινή Καλαμίδα, Γιώργος Ξυδόπουλος
- 17.00 *Ερωταποκρίσεις*

Σάββατο 11 Νοεμβρίου 2017

Συνεδριακή αίθουσα του Τεχνικού Επιμελητηρίου Ελλάδας
(Νίκης 4, Σύνταγμα, Αθήνα)

4^η Συνεδρία: Ορολογικοί πόροι

Προεδρείο: **Μαρία Γαβριηλίδου – Διονύσης Γιαννίμπας – Μαρίνα Πανταζάρα**

- 09.15 ΒαηCo: Το Ελληνικό Σώμα Κειμένων Τραπεζικών Συμβάσεων
Κωνσταντίνα Βαδάση, Κατερίνα Θ. Φραντζή
- 09.30 Σε τι βαθμό η ανάπτυξη των ανοιχτών δεδομένων επηρεάζει την ορολογική έρευνα
Αριστέιδης Βαγγελάτος, Γεώργιος Παναγιωτόπουλος
- 09.45 Ορολογικοί πόροι ΟΡΟΣΗΜΟ: επιμέλεια, ταξινόμηση και αποτελέσματα
Κανέλλα Πουλή, Ηρώ Τσιούλη, Πένυ Λαμπροπούλου
- 10.00 Γερμανοελληνικά και ελληνογερμανικά γενικά λεξικά και η χρησιμότητά τους: μια ιστορικοσημασιολογική προσέγγιση
Νικόλαος Κατσαούνης, Δέσποινα Δ. Λάμπρου
- 10.15 GCDT: Σώμα Κειμένων της Γλώσσας των Εναγομένων στο Ελληνικό Δικαστήριο
Αναστασία Κατρανίδου, Κατερίνα Θ. Φραντζή
- 10.30 Αξιοποιώντας τις σχεσιακές βάσεις δεδομένων για την ανάπτυξη ορολογικών βάσεων γνώσης
Δήμητρα Σαρακατσιάνου, Νικόλαος Μυρίδης
- 10.45 *Ερωταποκρίσεις*
- 11.10 *Διάλειμμα*

5^η Συνεδρία: Ορολογία και μετάφραση

Προεδρείο: **Άννα Λάμπρου-Γκόνου – Τζάνος Ορφανός – Πηνελόπη Παπαδοπούλου**

- 11.40 Από την παιδαγωγική μετάφραση στη διαμεσολάβηση στο πλαίσιο της διδασκαλίας των ειδικών γλωσσών: μια (α)συνήθης πρακτική
Ελευθερία Δογορίτη
- 11.55 Κοινωνική μετάφραση: εξειδικευμένη επικοινωνία σε μια νέα κοινωνική πραγματικότητα
Θεόδωρος Βυζάς
- 12.10 Εξαγωγή ορολογίας από διαβικικούς συνδέσμους
Σπύρος Δόικας
- 12.25 The politics of hope – the words of Barack Obama: Translation of political speeches in Greek: Challenges encountered and strategies adopted
Athena Nikodimou
- 12.40 Ηλεκτρονικοί ορολογικοί πόροι για το γλωσσικό ζεύγος γαλλικά-ελληνικά: καταγραφή, ταξινόμηση, αξιολόγηση
Αργύρης Διαγουμάς, Μαρίνα Πανταζάρα
- 12.55 *Ερωταποκρίσεις*
- 13.10 *Γεύμα*

6^η Συνεδρία:

Δραστηριότητα φορέων και οργάνων Ορολογίας – Το Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας (ΕΔΟ)

Προεδρείο: **Jan Roukens – Μαρία Καρδούλη – Παναγιώτης Κοντός**

- 15.00 The sounds of silence inform situation awareness concepts: Methodological and terminological aspects in

aviation culture and the work of OMEODEK in the Context of Greek and English

Θεόδωρος Κατερινάκης, Νίκος Παπαδόπουλος

- 15.15 Πέντε ηλεκτρονικά λεξικά της ελληνικής
Γιώργος Μαλακός (Lexigram)

- 15.30 *Ερωταποκρίσεις*

Το Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας (ΕΔΟ)

- 15.40 Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων
Χρυσούλα Δουδουλακάκη

- 16.10 *Ερωταποκρίσεις*

- 16.20 *Διάλειμμα*

- 16.50 **Ανοικτή συζήτηση:**

Γλώσσα και ορολογία στη λογοτεχνία

(Γλωσσικά και ορολογικά ζητήματα που αντιμετωπίζουν οι συγγραφείς και οι μεταφραστές όταν καταπιάνονται με αντικείμενα ειδικών θεματικών πεδίων)

Συντονιστής:

Θεοδόσης Τάσιος, Ομότιμος καθηγητής ΕΜΠ

Συνομιλητές:

Τίτικα Δημητρούλια, αν. καθηγήτρια ΑΠΘ, μεταφράστρια:
Λογοτεχνία, ειδικές γλώσσες και τα πάθη του μεταφραστή

Κώστας Κουτσουρέλης, συγγραφέας:

"Η σαφήνεια και η ασάφεια": Σκέψεις για την λογοτεχνική και την επιστημονική γλώσσα με αφετηρία ένα πρώιμο δοκίμιο του Κωστή Παλαμά

Τεύκρος Μιχαηλίδης, μαθηματικός, συγγραφέας, μεταφραστής:

Φαντάσματα νεκρών όρων: ο εφιάλτης του μεταφραστή

Μαρία Παπαδήμα, καθηγήτρια ΕΚΠΑ, μεταφράστρια:

Ορολογία με άρμα λογοτεχνίας

Νίκος Σαραντάκος, μεταφραστής, συγγραφέας, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο:

Παροιμίες, παροιμιακές εκφράσεις και λογοτεχνική μετάφραση

Γιώργος Τράπαλης, φιλόλογος:

Γλωσσικές ιδιαιτερότητες και δυσκολίες στο έργο του Νίκου Καββαδία

Κατερίνα Τοράκη, χημικός μηχανικός, ορολόγος, συντονίστρια ΕΛΟΤ/ΤΕ21:

«Κόμποι και λόγων ευμορφία»: η γλώσσα της λογοτεχνίας από την πλευρά μιας αναγνώστριας

- 19.00 *Λήξη του Συνεδρίου*



Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια σχετικά με την Ορολογία (Διαρκής Κατάλογος του «Ο»)

Ο κατάλογος Συνεδρίων/Συμποσίων/Σεμιναρίων που δημοσιεύεται παρακάτω περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον, ή έχουν πρόσφατα διεξαχθεί, καθώς και άλλα ορολογικά νέα. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το Infoterm (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία: <http://linux.infoterm.org/>), και από την EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: www.eaft-aet.net), των οποίων η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος.

1. Συνέδριο FedCSIS (2017 Federated Conference on Computer Science and Information Systems (FedCSIS), Prague, Czech Republic, 3-6 September, 2017 (www.fedcsis.org))
2. 13^ο Συνέδριο REALITER 2017, *Terminology for standardization and terminology for internationalization* (<http://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id>)

=06ba848c99&e=f7b56cb749) (Βαρκελώνη, 6–7 Οκτωβρίου 2017)

3. Συνέδριο SLOVKO 2017, 25-27 October, Bratislava, Slovakia (<http://termcat.us10.list-manage.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=e94c3ce87d&e=f7b56cb749>)
4. Συνέδριο Mediterranean Editors and Translators Meeting 2017 "Understanding our clients: the writing process from concept to completion", 26–28 October, 2017, Centro Pastorale Paolo VI, Brescia, Italy (<https://www.metmeetings.org/en/conference-timetable:976>)
5. Διεθνές συμπόσιο *Terminology & Translation: Terms of Environment/Environment of Terms. International Symposium in Bucharest*, στις 13-14 Νοεμβρίου 2017 από το πανεπιστήμιο του Βουκουρεστίου (πληροφορίες: http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_franceza/docs/2017/apr/05_19_36_41Colloque_international_Terminologie_et_traduction.pdf)
6. 2ο Διεθνές Συνέδριο «Γραμματισμός και Σύγχρονη Κοινωνία», 28–29 Νοεμβρίου 2017, Λευκωσία, Κύπρος (<https://ec.europa.eu/epale/en/content/2o-diethnes-synedrio-grammatismos-kai-syghroni-koinonia-horoi-logoi-praktikes>)
7. Εργομήγυρη της IULAONLINE: (20 Σεπτ. - 21 Νοε. 2017): Methodology for Terminology Work (<http://upf.us9.list-manage.com/track/click?u=0b3ff911702647360fcd65cb&id=1a71cfee1f&e=d07dbf8bf1>)

K.B.



Ποιος είναι ο «λεβέντης»

Κατά την πρώτη περίοδο της οθωμανικής παρουσίας στα μικρασιατικά παράλια οι Έλληνες που αναγκαστικά υπηρετούσαν στα τουρκικά πλοία ονομάστηκαν από τους Βενετούς **λεβαντίνοι** (levantini) και από τους Τούρκους **λεβέντ-ι-Ρουμ** (Ελληνες λεβέντες).

Ρουμ (κατά τους Άραβες και Τούρκους) ο **Ρωμικός** με ετυμολογία < τουρκ. Rum.

Κατά τον 16^ο και 17^ο αιώνα η λέξη σήμαινε τον τυφεκιοφόρο Οθωμανό ναύτη και ήταν συνώνυμη με τον βίαο, τον ριψοκίνδυνο αλλά και τον σκληρό πολεμιστή. Παρά την κακή φήμη που είχε δημιουργηθεί για τους «λεβέντες» αυτούς, ο όρος απαντά τον 18^ο αιώνα στα ελληνικά κείμενα με τη σημασία του ναύτη, όπως προκύπτει κυρίως από υδραίκα έγγραφα.

Η γενναιότητα, η τόλμη και ευψυχία που χαρακτήριζε τους Έλληνες **λεβέντες** έδωσε στη λέξη τις πλουσιότερες αποχρώσεις με τις οποίες χρησιμοποιείται στη νεοελληνική γλώσσα¹.

Έτσι ο Έλληνας **λεβέντης** είναι:

- άνδρας με λεπτό και δεμένο σώμα, υπερήφανο παράστημα και ωραία εξωτερική εμφάνιση
- άνδρας που τον χαρακτηρίζουν η γενναιότητα, η τιμιότητα, η ευθύτητα, το φιλότιμο
- άνδρας που συμπεριφέρεται με γενναιοδωρία στους άλλους ή που διακρίνεται, που ξεχωρίζει για την κοινωνικότητά του
- ως προσφώνηση συνήθως από μεγαλύτερο σε ηλικία προς νεώτερο

Ετυμολ. μεσν<τουρκ. levand<ιταλ. leventi«σώμα ναυτών πυροβολητών, πειρατές από την ανατολή» <levante«ανατολή».

Η λέξη επειδή έχει ιδιαίτερο σημασιολογικό περιεχόμενο είναι σχεδόν αδύνατη η απόδοσή της σε ξένες γλώσσες.

Το Ελληνο-Αγγλικό λεξικό CRICHTON αναφέρει:

- αρρενωπός, ανδροπρεπής: a manly (virile, magnanimous) person
- ευσταλής: a nimble (brisk, smart, in fine fettle) person
- ανδρείος: a brave (fearless, valiant) person

Τα Ελληνο-Γαλλικά Λεξικά KAUFFMANN και του Άγγελου ΒΛΑΧΟΥ αναφέρουν:

- (καθημ.) gaillard, homme brave, bel homme
- jeune homme svelte (élané, bien decouplé), beau garçon, bel homme, beau gaillard

Δ.Π.

¹ Βασ. Σφυρόερα, Τα Ελληνικά πληρώματα του Τουρκικού στόλου, Αθήνα 1968

11^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»

9-11 Νοεμβρίου 2017, Αθήνα

<http://www.eleto.gr/gr/Conference11.html>

Αφιερωμένο στον Κωστή Παλαμά



Κόστος συμμετοχής:

Μη μέλη συνδιοργανωτών:	€ 70
Μέλη συνδιοργανωτών:	€ 50
Φοιτητές:	€ 10

Για να εγγραφείτε:

- Μπείτε στην παραπάνω ιστοσελίδα
- Κατεβάστε τη φόρμα αίτησης εγγραφής
- Συμπληρώστε την
- Στείλτε την στην ηλ-διεύθυνση: valeonti@otenet.gr αφού πρώτα καταβάλετε το κόστος συμμετοχής σας όπως καθορίζεται στην αίτηση.

Άλλες πληροφορίες:

Γραμματεία του Συνεδρίου:

τηλ. +30 210 9323243, +30 6977529164,
ηλ-ταχ. pinelap@otenet.gr

Οργανωτική Επιτροπή:

τηλ. +30 6974321009, ηλ-ταχ. valeonti@otenet.gr



Το μηδέν και οι προθέσεις (του!)

Η λέξη-όρος **μηδέν**, τόσο στην ειδική γλώσσα των μαθηματικών όσο και στη γενική γλώσσα, συντάσσεται με πολλές προθέσεις αρχαίες και νέες. Ακολουθούν συγκεκριμένα παραδείγματα: ο κατάλογος ενδέχεται να μην είναι εξαντλητικός:

διά / από:

Η καμπύλη του διαγράμματος διέρχεται «**διά** του **μηδενός**». / Η καμπύλη του διαγράμματος περνάει «**από** το **μηδέν**».

διά:

Η διαίρεση «**διά** του **μηδενός**» είναι αδύνατη (δίνει αποτέλεσμα: ±∞).

επί:

Ο πολλαπλασιασμός, όμως, «**επί** το **μηδέν**» είναι δυνατός (και δίνει αποτέλεσμα: **0**).

εκ:

Τίποτα δεν γίνεται «**εκ** του **μηδενός**». (ΔΗΜΟΚΡΙΤΟΣ: «...μηδέν τε έκ τοῦ μὴ ὄντος γίνεσθαι μηδὲ εἰς τὸ μὴ ὄν φθείρεσθαι...»).

υπό:

Θερμοκρασία «**υπό** το **μηδέν**» έχουμε αυτές τις μέρες.

συν:

Οποιοσδήποτε αριθμός «**συν** (το) **μηδέν**» παραμένει αναλλοίωτος ($x + 0 = x$).

πλην:

Οποιοσδήποτε αριθμός «**πλην** (το) **μηδέν**» παραμένει, επίσης, αναλλοίωτος ($x - 0 = x$).

προς:

Ο λόγος του **μηδενός προς** οποιονδήποτε αριθμό διάφορο του μηδενός είναι προσδιορισμός (είναι **0**), ενώ ο λόγος του **μηδενός**

«προς το μηδέν» (0/0) είναι απροσδιόριστος.

εις / σε:

Η ύψωση ενός αριθμού «εις το μηδέν» / «στο μηδέν» / «στη μηδενική δύναμη» ως αποτέλεσμα δίνει τον αριθμό 1.

σε:

Η διαδικασία βρίσκεται ακόμα «στο μηδέν».

K.B.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ² έλα κι εσύ

1. ethics, morality, deontology

Σχετικά με το ερώτημα του μέλους της ΕΛΕΤΟ Ευδοξίας Ρέντα για τους αγγλικούς όρους **ethics, morality, deontology** και την αντιστοιχία τους με τους ελληνικούς όρους **ηθική, δεοντολογία, επαγγελματική δεοντολογία** κ.ά. εγκρίνεται (με βάση τα λεξικά Webster's RHUD και Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής του Ιδρύματος Τριανταφυλλίδη) ο ακόλουθος πίνακας:

ethic, ethics → ηθική morality → ηθική	το σύνολο των θεσμοθετημένων κανόνων μιας κοινωνίας που καθορίζουν τη συμπεριφορά των ατόμων με βάση το κοινωνικά αποδεκτό, το καλό και το κακό
ethics → ήθος, (προσωπική) ηθική	οι ιδιότητες του χαρακτήρα του ατόμου που βρίσκονται σε αρμονία με τα διδάγματα της ηθικής: υποκειμενική αντίληψη και ατομική στάση απέναντι στη συγκεκριμένη κοινωνική ηθική
morals → ήθη	οι καθιερωμένες ηθικές αντιλήψεις και η αντίστοιχη με αυτές συμπεριφορά στα πλαίσια μιας κοινωνίας ή μιας εποχής
morality → ηθικότητα	ιδιότητα του ηθικού
ethics → ηθική	κλάδος της φιλοσοφίας που εξετάζει και μελετά τις πράξεις των ανθρώπων ως προς τη θετική ή αρνητική τους αξία, που έχει δηλαδή για αντικείμενο την εκτιμητική κρίση, αφού αναφέρεται στη διάκριση του καλού και του κακού
ethics → δεοντολογία	σύνολο κανόνων που δεσμεύουν ηθικά κάποιον στην εκτέλεση των επαγγελματικών του κυρίως καθηκόντων
deontology → δεοντολογία	(φιλοσ.) η θεωρία των καθηκόντων και των υποχρεώσεων, στην ηθική

2. radiolocation -> ραδιοεντοπισμός

Μέσω του **Ηλία Τσάνη** (Υπουργείο Μεταφορών) δόθηκε απάντηση στο ερώτημα του ΣτΕ «αν υπάρχουν πηγές τηλεπικοινωνιακών όρων» με παραπομπή στον ιστότοπο της Βάσης TELETERM για τον συγκεκριμένο ειδικό όρο:

radiolocation → ραδιοεντοπισμός

3. shale, shale gas, shale oil

Η απάντηση που δόθηκε στην **Μαρία Αλαμπάση** (μεταφράστρια της ΕΕ) σχετικά με τον όρο **shale oil**, ύστερα και από συνεννόηση με τον **Ν. Καρρά** (σύνδεσμο με την ελληνική Γεωλογική Εταιρεία), ήταν:

shale	σχιστάργιλος, σχιστοπηλός
shale gas	ενδοσχισταργιλικό αέριο
shale oil	ενδοσχισταργιλικό πετρέλαιο

4. Το αστραπιαίο USB, ...

Τι είναι η USB; Από τη Βάση TELETERM:

USB: Universal Serial Bus -> **καθολική σειριακή αρτηρία**

Δεκτό και το διεθνές αρκτικόλεξο **USB** με προφορά [ju-es-bi]. Η **USB** είναι τρόπος σύνδεσης (υποκαθιστά το καλώδιο σύνδεσης) και δεν έχει καμιά σχέση με «μνήμη» ή «δίσκο».

Ο όρος **USB stick**, στην κυριολεξία του, δεν λείπει τίποτε άλλο από ένα «**ραβδάκι USB**», δηλαδή: ραβδάκι που συνδέεται με τρόπο USB: τίποτε άλλο.

Συνώνυμο είναι και το **USB flash**, που είναι καταλληλότερο διότι περιέχει και το συνθετικό **flash** της **flash memory (αστραπιαίας μνήμης)**, αφού η διάταξη αυτή πράγματι είναι «χωρως αποθήκευσης», είναι «μνήμη» όπου τα δεδομένα αποθηκεύονται και σβήνονται **αστραπιαία**.

Και, φυσικά, από τα ελληνικά υποκοριστικά «**στικάκι**» και «**φλασάκι**», το δεύτερο είναι πιο κοντά στην έννοια του «**αστραπιαίου**» (φλας) της αποθήκευσης ή σβέσης των δεδομένων από τη διάταξη αυτή.

Εφόσον η διάταξη **flash memory** έχει αποδοθεί ως **αστραπιαία μνήμη**, τότε:

USB stick, USB flash -> **αστραπιαία μνήμη USB**
ή απλώς: **αστραπιαίο USB**
και ακόμα πιο σύντομα, σκέτο: **αστραπιαίο**.

Παραστατικό είναι και το ευθυμογραφικό τετράστιχο:

Θέλεις χώρο **ενιαίο**,
μέγεθος **κολοσσιαίο**,
βάλε-βγάλε **στιγμιαίο**;
Πάρε ένα **αστραπιαίο**!...

5. Όροι που προτάθηκαν στο ΕΔΟ και εγκρίθηκαν από το ΓΕΣΥ

Το ΓΕΣΥ ενέκρινε την τελική απόδοση της έννοιας «**ambient media**» στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ), της οποίας μια περιγραφή είναι:

Ambient media

is a form of advertising that we have come to accept as it surrounds most every aspect of our daily lives. These advertisements can be found on shopping carts, public transportation, and cars and trucks as we navigate our normal daily routines. The concept of ambient media draws upon the principles of manifestation, morphing, intelligence, and experience.

ως προτιμώμενο όρο και πρόσθεσε και ένα δεκτό συνώνυμο:

ambient media -> **περιρρέοντα μέσα, περιβαλλοντικής ενταγμένα μέσα**

K.B.

«ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ»

Το «Ορόγραμμα» είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.

Ιδιοκτήτης: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)

Εκδότης: Κ. Ε. Βαλεοντής, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ

Συντάκτης φύλλου: Κώστας Βαλεοντής, Δημήτρης Παναγιωτάκος

Εκδοτική Ομάδα: Κώστας Βαλεοντής, Θεόφιλος Βαμβάκος, Γιώργος Τσιάμας, Μιχάλης Καραμιχάλης, Τάνια Βαλεοντή

Τηλέφωνα: 6974321009, 210-8662069

ΗΛ-Ταχυδρομείο: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm>

Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται περαιτέρω επεξεργασία.

Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του/της συντάκτη/συντάκτριάς τους, το πλήρες όνομα του/της οποίου/οποίας περιλαμβάνεται στους συντάκτες του εκάστοτε φύλλου.

Τα θέματα των άρθρων της «ΓΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΓΕΣΥ» έχουν συζητηθεί στο ΓΕΣΥ και η δημοσίευση γίνεται ύστερα από απόφασή του.

Επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή κειμένων του «Ο» με την υποχρέωση αφενός να αναφέρεται η πηγή των κειμένων και αφετέρου, προκειμένου περί ολόκληρων άρθρων, να εξακολουθήσουν αυτά να διατίθενται δωρεάν σε κάθε ενδιαφερόμενο χωρίς καμιά δέσμευση: σε αντίθετη περίπτωση χρειάζεται άδεια της ΕΛΕΤΟ.

² ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ